

BUITENGEWONE



SEEN BY	
R.B.H.	
A.C.W.	
J.B.	
J.E.L.	
E.A.R.	
H.C.K.	

EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXXI.]

PRYS 6d.

PRETORIA, 8 JULIE 1940

8 JULY

PRICE 6d.

[No. 2787.]

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linkerbahoek met 'n * gemerk.*

PROKLAMASIE

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGDELAGBARE SIR PATRICK DUNCAN, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDER-SKEIE ORDE VAN SINT MICHEL EN SINT JORIS, EEN VAN SY MAJESTEIT SE ADVOKATE BELESE IN DIE REG, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 138, 1940.]

HUURKOOPKONTRAKTE.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel nege (2) van die Verdediging Spesiale Pensioen- en Moratoriumwet, 1940 (Wet No. 29 van 1940), proklameer, verklaar en maak ek hierby bekend dat die vasgestelde bedrag ten opsigte van meubels, wat beteken huisraad wat gewoonlik daaglik gebruik word dog nie koelkaste, klaviere, radiotoestelle, gramfone, radiogramfone, stofsuikers, prente en enige ander artikels van ornamentele dog nie van essensiële aard insluit nie, sestig pond is.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sesde dag van Julie Eenduisend Negehoenderd en Veertig.

PATRICK DUNCAN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

R. STUTTAFORD.

*All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR PATRICK DUNCAN, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ONE OF HIS MAJESTY'S COUNSEL LEARNED IN THE LAW, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 138, 1940.]

HIRE PURCHASE AGREEMENTS.

Under and by virtue of the powers vested in me by section nine (2) of the Defence Special Pensions and Moratorium Act, 1940 (Act No. 29 of 1940), I do hereby declare, proclaim and make known that the fixed amount in respect of furniture, which shall mean household effects ordinarily in common daily use but shall not include refrigerators, pianos, wireless sets, gramophones, radiograms, vacuum cleaners, pictures and any other articles of an ornamental and not an essential character, shall be sixty pounds.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Sixth day of July One thousand Nine hundred and Forty.

PATRICK DUNCAN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

R. STUTTAFORD.

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer:—

* No. 1112.] [8 Julie 1940.
REGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL *ELF* VAN DIE VERDEDIGING SPESIALE PENSIOEN- EN MORATORIUMWET, 1940.

Hierby word vir algemene informasie bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *elf* van die Verdediging Spesiale Pensioen- en Moratoriumwet, 1940 (Wet No. 29 van 1940), regulasies, ten opsigte van huurkoopkontrakte, soos uiteengesit in bygaande bylae, te maak.

BYLAE.

1. In hierdie regulasies beteken—

- „Wet” die Verdediging Spesiale Pensioen- en Moratoriumwet, 1940;
- „assessor” die betekenis wat by artikel *een* van die Wet aan daardie woord geheg is;
- „komitee” ’n komitee wat aangestel is ingevolge subartikel (4) van regulasie 2 van die regulasies wat by Proklamasie No. 201 van 1939 uitgevaardig is;
- „bevel” ’n assessor enige geval wat aan hom voorgelê word, deur ’n assessor of ’n komitee uitgevaardig is.

2. Enige skuldenaar wat kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *nege* van die Wet terugbetaling eis of wat van die bepalings van paragraaf (b) van subartikel (3) van artikel *nege* van die Wet gebruik wil maak, moet die voorsitter van die komitee vir die gebied waarin die betrokke goedere is, skriftelik in kennis stel dat hy terugbetaling eis of dat hy van voormelde bepalings gebruik wil maak. Die voorsitter moet ’n assessor aanwys om die geval te ondersoek.

3. Alee ’n assessor enige geval wat aan hom voorgelê word, ondersoek, moet hy hom daarvan oortuig dat die skuldenaar ’n „vrywilliger” is soos in artikel *een* van die Wet omskryf is en dat hy op „militêre diens” is, soos in daardie artikel omskryf is.

4. ’n Assessor kan die skuldeiser, die skuldenaar of enige persoon wat volgens sy oordeel waarskynlik belangrike getuïenis kan afleë, gelas om voor hom te verskyn ten einde verhoor te word en om enige boeke en dokumente wat in verband met die ondersoek nodig mag wees, te toon.

5. ’n Assessor kan die goedere waarvoor die ondersoek gaan, besigtig waar dit ook al mag wees en as hy dit redelik ag, kan hy eis dat die goedere deur die persoon wat in besit daarvan is, vir ondersoek na hom gebring moet word.

6. ’n Assessor moet elke bevel wat deur hom uitgereik word in viervoud onderteken en een afskrif aan die skuldeiser en een aan die skuldenaar of sy agent (indien enige) oorhandig of dit per geregistreerde pos aan die skuldeiser of die skuldenaar, na gelang van die geval, of sy agent (indien enige) by sy jongsbekende woon- of besighedsadres stuur. Verder moet hy een afskrif aan die Raad van Beheer van Landsvoorrade stuur asook een afskrif aan die komitee vir wie se gebied hy aangestel is.

7. (1) ’n Skuldeiser of skuldenaar wat teen ’n bevel appèl wil aanteken, moet die voorsitter van die komitee vir wie se gebied die assessor wat die bevel uitgereik het, aangestel is, skriftelik in kennis stel dat hy appèl aanteken teen daardie bevel, en hy moet saam met sodanige kennisgewing aan die voormelde voorsitter ’n afskrif van die bevel waarteen appèl aangeteken word, asook ’n verklaring waarin sy redes vir die appèl ten volle uiteengesit word, stuur of aflewer.

(2) Die kennisgewing van appèl, die afskrif van die bevel waarteen appèl aangeteken word en die verklaring van die redes vir appèl moet aan voormelde voorsitter afgelewer of gestuur word sodat dit hom nie later as veertien dae na die datum waarop die bevel ingevolge regulasie 6 aan die appellant of sy agent oorhandig of gepos is, bereik nie: met dien verstande dat die komitee sodanige tydperk om goeie redes mag verleng.

8. ’n Komitee by wie appèl aangeteken word, sal die bevoegdhede hê wat by regulasies 4 en 5 aan ’n assessor verleen is, ten einde die appèl af te handel.

9. Die voorsitter van die komitee moet elke bevel wat deur die komitee uitgevaardig word, in drievoud onderteken en een afskrif aan die skuldeiser en een aan die skuldenaar of sy agent (indien enige) oorhandig of dit per geregistreerde pos aan die skuldeiser of die skuldenaar, na gelang van die geval, of sy agent (indien enige) by sy jongsbekende woon- of besighedsadres stuur. Verder moet hy een afskrif aan die Raad van Beheer van Landsvoorrade stuur.

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

The following Government Notice is published for general information:—

* No. 1112.] [8 July 1940.
REGULATIONS IN TERMS OF SECTION *ELEVEN* OF THE DEFENCE SPECIAL PENSIONS AND MORATORIUM ACT, 1940.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section *eleven* of the Defence Special Pensions and Moratorium Act, 1940 (Act No. 29 of 1940), to make the regulations set forth in the accompanying Schedule, in respect of hire purchase agreements.

SCHEDULE.

1. In these Regulations—

- “Act” means the Defence Special Pensions and Moratorium Act, 1940;
- “assessor” has the meaning ascribed to that word by section *one* of the Act;
- “committee” means a committee appointed in terms of sub-regulation (4) of Regulation 2 of the regulations promulgated by Proclamation No. 201 of 1939;
- “order” means an order made by an assessor or a committee under section *nine* of the Act.

2. Any debtor who claims a refund under paragraph (a) of sub-section (3) of section *nine* of the Act, or who wishes to avail himself of the provisions of paragraph (b) of sub-section (3) of section *nine* of the Act, shall notify the chairman of the committee for the area in which the property in question is, in writing, that he claims a refund or that he wishes to avail himself of the said provisions. The chairman shall assign an assessor to investigate the case.

3. An assessor, before investigating any case submitted to him, shall satisfy himself that the debtor is a “volunteer” as defined in section *one* of the Act, and is on “military service” as defined in that section.

4. An assessor may summon the creditor, the debtor or any person whom he thinks is likely to be able to give material testimony to appear before him to be examined and to produce any books and documents which may be required in connection with the investigation.

5. An assessor may inspect the property the subject of the investigation wherever it may be, and, if he considers it to be reasonable to do so, may require the property to be brought to him by the person who is in possession thereof, for inspection.

6. An assessor shall sign every order made by him, in quadruplicate, and shall hand one copy to the creditor and one to the debtor, or his agent (if any), or send it by registered post addressed to the creditor or the debtor, as the case may be, or his agent (if any), at his last known place of abode or of business, and shall send one copy to the National Supplies Control Board and one copy to the committee for whose area he has been appointed.

7. (1) A creditor or debtor who wishes to appeal against an order shall notify the chairman of the committee for whose area the assessor who has made the order has been appointed, in writing, that he appeals against that order, and shall transmit or deliver to the said chairman, with such notice, a copy of the order appealed against, and a statement setting forth fully his reasons for appeal.

(2) The notice of appeal, the copy of the order appealed against and the statement of reasons for appeal shall be delivered to the said chairman, or transmitted so as to reach him, not later than fourteen days after the date on which the order was handed or posted to the appellant or his agent in terms of Regulation 6: Provided that the committee may for good cause extend such period.

8. A committee to which an appeal is made shall, for the purpose of disposing of the appeal, have the powers conferred upon an assessor by Regulations 4 and 5.

9. The chairman of the committee shall sign every order made by the committee, in triplicate, and shall hand one copy to the creditor and one to the debtor, or his agent (if any), or send it by registered post addressed to the creditor or the debtor, as the case may be, or his agent (if any) at his last known place of abode or of business, and shall send one copy to the National Supplies Control Board.